

Art.-Nr. / Item no. / Réf. / Art.-č. / Nr art.: 83380

(DE) Außenbogenweiche 15° / (GB) Outside-curve points 15° / (FR) Y-aiguillage 15°
(CZ) Y výhybky 15° / (PL) Y zwrotnica 15°

Art.-Nr. / Item no. / Réf. / Art.-č. / Nr art.: 83382

(DE) Außenbogenweiche 12° / (GB) Outside-curve points 12° / (FR) Y-aiguillage 12°
(CZ) Y výhybky 12° / (PL) Y zwrotnica 12°

(DE) Elektrische Schaltung / (GB) Electrical circuit / (FR) Circuit électrique / (CZ) Připojení elektrického přívodu / (PL) Obwód elektryczny

(DE) Bei dieser Weiche muss das Weichenherzstück entsprechend der jeweiligen Weichenstellung polarisiert werden. Dazu kann der potenzialfreie Umschalter des motorischen Unterflurantriebes (Art.-Nr. 86112) oder ein zusätzliches Relais verwendet werden (siehe Abbildung). Die Weichenzungen werden nach dem Stellvorgang durch Kontakt an der jeweiligen Außenschiene mit Fahrstrom versorgt. Die beiliegenden Isolierschienenverbinder sind zur elektrischen Trennung zwischen Herzstück und den anschließenden Gleisen notwendig. Sie werden an den Herzstückenden aufgesteckt.

(GB) On this points, the frog must be polarised depending on the point blades setting. To do this, you can use the potential-free reversing switch on the underbase points operating motor (Item no. 86112) or an extra relay (see figure). After the adjusting process, the point blades are supplied with track current by contact on the respective outer rails. The insulated

rail joiners are needed to isolate the frog from the adjoining tracks. They are mounted onto the ends of the rails from the frog.

(FR) Avec cet aiguillage, le cœur doit être polarisé selon la position de l'aiguillage. Pour cela, vous pouvez utiliser le commutateur sans potentiel du moteur sous caisse (art. N° 86112) ou un relais supplémentaire (voir l'illustration). Les lames d'aiguille sont alimentées en courant de traction après le processus de réglage par contact sur le rail extérieur correspondant. Les connecteurs de rails isolants fournis sont nécessaires pour la séparation électrique entre le cœur de croisement et les voies adjacentes. Ils s'installent sur les extrémités de cœur.

(CZ) U této výhybky musí být srdcovka polarizována podle příslušného postavení výhybky. K tomu lze použít bezpotenciálový přepínač motoro-

vého přestavníku pro spodní zástavbu (obj.č. 86112) nebo přidavné relé (viz obrázek). Jazyky výhybek jsou po přestavení napájeny trakčním proudem prostřednictvím kontaktu s příslušnou vnější kolejnicí. Přiložené izolační kolejnicové spojky jsou potřebné k elektrickému oddělení mezi srdcovkou a navazujícími kolejnicemi. Nasazují se na konce srdcovky.

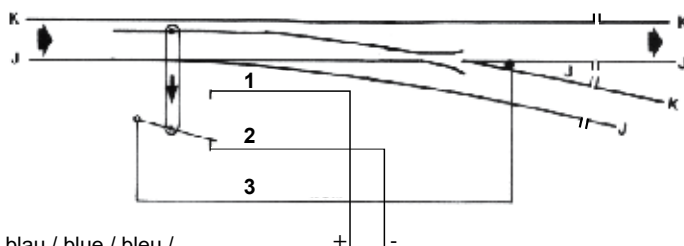
(PL) W przypadku tej zwrotnicy, krzyżownica zwrotnicy musi być polaryzowana odpowiednio do danej pozycji zwrotnicy. W tym celu można zastosować bezpotencjałowy przełącznik podpowierzchniowego silnikowego napędu zwrotnicy (nr art. 86112) lub dodatkowy przekaźnik (patrz rysunek). Iglice zwrotnicy po nastawieniu zasilane są prądem jezdny przez styk na danej szynie zewnętrznej. Dołączone łączniki izolacyjne do szyn konieczne są do rozdziału elektrycznego pomiędzy krzyżownicą i podłączonymi szynami. Wtyka się je na końcach krzyżownicy.

(DE) Weichengeometrie / (GB) Points geometry / (FR) Géométrie d'aiguillage / (CZ) Tvar výhybky / (PL) Geometria zwrotnic

ABW 15° (DE) Radius: 1273 mm / Herzstückwinkel: 12° / Winkel Weichenausgang: 15° • (GB) Radius: 1273 mm / Frog angle: 12° / Angle at points exit: 15° • (FR) Rayon: 1273 mm / Angle de cœur: 12° / Angle sortie d'aiguillage: 15°
(CZ) Poloměr: 1273 mm / Úhel srdcovky: 12° / Úhel výjezdu z výhybky: 15° • (PL) Promień: 1273 mm / Kąt krzyżownicy: 12° / Kąt wyjścia zwrotnicy: 15°

ABW 12° (DE) Radius: 1986 mm / Herzstückwinkel: 9° / Winkel Weichenausgang: 12° • (GB) Radius: 1986 mm / Frog angle: 9° / Angle at points exit: 12° • (FR) Rayon: 1986 mm / Angle de cœur: 9° / Angle sortie d'aiguillage: 12°
(CZ) Poloměr: 1986 mm / Úhel srdcovky: 9° / Úhel výjezdu z výhybky: 12° • (PL) Promień: 1986 mm / Kąt krzyżownicy: 9° / Kąt wyjścia zwrotnicy: 12°

(DE) Geradeausfahrt
(GB) Straight-line motion / (FR) Marche tout droit
(CZ) Rovný výjezd / (PL) Wyjazd prosto

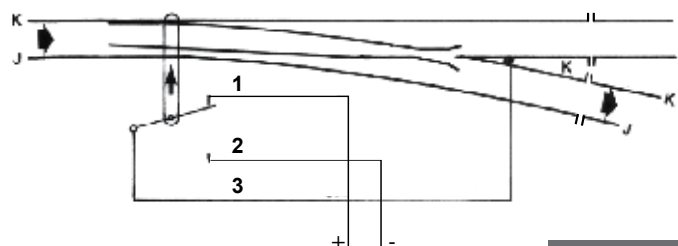


1 blau / blue / bleu /
modrá / niebieski
2 braun / brown / marron /
hnědá / brązowy
3 weiß / white / blanc /
biłá / biały

(DE) Fahrstrom
(GB) Track current
(FR) Courant de marche
(CZ) Trakční proud
(PL) Prąd jazdy

(DE) Polarisierung Weichenherzstück
(GB) Polarization frog
(FR) Polarisation cœur d'aiguillage
(CZ) Polarizace srdcovky výhybky
(PL) Polaryzacja krzyżownicy

(DE) Abzweig
(GB) Junction / (FR) Bifurcation / (CZ) Odbočení
(PL) Odgałęzienie



(DE) Fahrstrom
(GB) Track current
(FR) Courant de marche
(CZ) Trakční proud
(PL) Prąd jazdy

TILLIG Modellbahnen GmbH

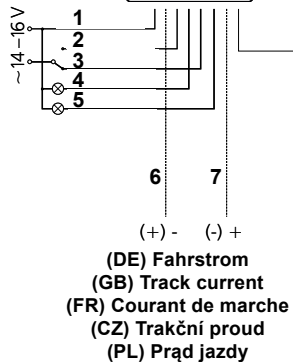
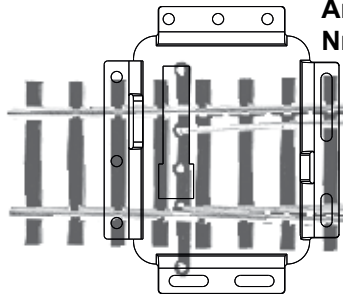
Promenade 1, 01855 Sebnitz
Tel.: +49 (0)35971 / 903-45
Fax: +49 (0)35971 / 903-19

(DE) Hotline Kundendienst
(GB) Hotline customer service
(FR) Services à la clientèle Hotline
(CZ) Hotline Zákaznické služby
(PL) Biuro Obsługi Klienta
www.tillig.com/Service_Hotline.html

(DE) Technische Änderungen vorbehalten!
Bei Reklamationen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.
(GB) Subject to technical changes! Please contact your dealer if you have any complaints.
(FR) Sous réserve de modifications techniques!
Pour toute réclamation, adressez-vous à votre revendeur.
(CZ) Technické změny vyhrazeny! Při reklamaci se obraťte na svého obchodníka.
(PL) Zastrzega się możliwość zmian technicznych! W przypadku reklamacji prosimy zgłaszać się do specjalistycznego sprzedawcy.

**(DE) Elektrische Anschlussschaltung / (GB) Electrical circuit / (FR) Circuit de connexion électrique
(CZ) Připojení elektrického přívodu / (PL) Elektryczna przystawka aparatura**

Art.-Nr. / Item no. / Réf. / Art.-č. /
Nr art. 86112



(DE) Polarisierung Weichenherzstück
pink = Endlage links

gelb = Endlage rechts
grau und grün = Rückmeldung

(GB) Polarization frog
magenta = endposition left
yellow = endposition right
grey and green = feedback

(FR) Polarisation cœur d'aiguillage
rose = position finale gauche
jaune = position finale droite
gris et vert = rétromessage

(CZ) Polarizace srdcovky výhybky
žlutá = pravá koncová poloha
šedá a zelená = zpětné hlášení

(PL) Polaryzacja krzyżownicy
różowy = pozycja końcowa lewa
żółty = pozycja końcowa prawa
szary i zielony = komunikat zwrotny

1 rot / red / rouge / červená / czerwony	5 grün / green / vert / zelená / zielony
2 pink / magenta / rose / purpurová / różowy	6 blau / blue / bleu / modrá / niebieski
3 gelb / yellow / jaune / žlutá / żółty	7 braun / brown / marron / hnědá / brązowy
4 grau / grey / gris / šedá / szary	8 weiß / white / blanc / biała / biały

(DE) Bitte beachten Sie: Für dieses TILLIG-Produkt gilt der gesetzliche Gewährleistungsanspruch von 24 Monaten ab Kaufdatum. Dieser Gewährleistungsanspruch erlischt, wenn kundenseitige Eingriffe, Veränderungen, Umbauten usw. an dem Produkt erfolgen/vorgenommen werden. Bei Fahrzeugen mit eingebauter Schnittstelle, können Gewährleistungsansprüche nur geltend gemacht werden, wenn das betreffende Fahrzeug im Lieferzustand (ohne eingebautem Digitaldecoder, mit eingestecktem Entstörsatz) an den Fachhändler zurück gegeben wird.

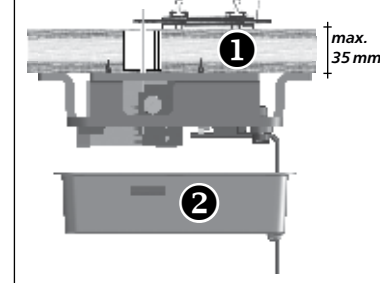
(GB) Please note: This TILLIG product is subject to the statutory warranty entitlement of 24 months from the date of purchase. This warranty claim expires if the product is interfered with, modified or converted after the point of time of the customer acquiring ownership. Where vehicles have an integrated interface, claims for warranty can only be asserted if the vehicle concerned is returned in an as-delivered state (without built-in digital decoder, with plugged-in interference suppression kit).

(FR) Attention: Pour ce produit TILLIG, le droit de garantie légal de 24 mois à partir de la date d'achat s'applique. Ce droit de garantie s'éteint si le client procède/a procédé à des interventions, des modifications, des transformations, etc. sur le produit. Pour les véhicules à interface intégrée, les droits de garantie ne peuvent être acceptés que si le véhicule correspondant est restitué au revendeur dans l'état de livraison (sans décodeur numérique intégré, avec l'antiparasite installé).

(CZ) Upozornění: Pro tento výrobek TILLIG platí zákonný záruční nárok 21 měsíců od data koupě. Tento záruční nárok zaniká, pokud byly ze strany zákazníka na výrobku provedeny zásahy, změny, přestavby atd. U vozidel se zabudovaným rozhraním mohou být záruky uplatněny jen tehdy, když bude předmětné vozidlo vráceno do odborné prodejny v původním stavu (bez zabudovaného digitálního dekodéru, se zasunutou odrušovací sadou).

(PL) Należy mieć na względzie, że: dla niniejszego produktu TILLIG obowiązuje ustawowe roszczenie gwarancyjne, wynoszące 24 miesiące od daty zakupu. Roszczenia gwarancyjne wygasa w sytuacji, gdy przeprowadzone zostaną w produkcji zmiany lub klient dokona przebudowy produktu na własną rękę. W pojazdach z zabudowanym interfejsem, roszczenia gwarancyjne mogą być podnoszone jedynie, gdy dany pojazd przekazany zostanie przedstawicielowi handlowemu w stanie, jaki obowiązywał w momencie dostawy (bez zabudowanego dekodera cyfrowego, z osadzonym zestawem odłączającym).

(DE) Stellschwelle
(GB) Switching sleeper
(FR) Élément de réglage
(CZ) Nastavitelný pražec
(PL) Podkład nastawczy



**(DE) Einbausituation
(GB) Position when installed
(FR) Situation d'installation
(CZ) Montážní situace
(PL) Sytuacja montażowa**

1 (DE) Modellbahnplatte
(GB) Model railway board
(FR) Plaque de train miniature
(CZ) Deska modelové železnice
(PL) Płyta modelu kolejki

2 (DE) Abdeckung
(GB) Cover
(FR) Revêtement
(CZ) Zakrytí
(PL) Pokrywa



(DE) Bitte vergleichen Sie vor dem Montagebeginn die vorhandenen Teile mit der Bauanleitung. Reklamationen montierter oder teilmontierter Bausätze können nicht anerkannt werden!

(GB) Before starting to assemble, please check that all parts are there by comparing them with the building instructions. Complaints about assembled or partially assembled kits cannot be accepted!

(FR) Avant de commencer le montage, comparer les pièces disponibles avec celles figurant dans les instructions de service. Nous ne pouvons pas accepter les réclamations concernant des kits montés ou partiellement montés.

(CZ) Porovnejte prosím před montáží dané součástky s návodem. Reklamacie smontovaných či částečně smontovaných dílů nebude brána v potaz!

(PL) Przed rozpoczęciem montażu należy porównać otrzymane części z instrukcją montażu. Reklamacje złożonych lub częściowo złożonych zestawów nie będą uznawane!

(DE) Nicht geeignet für Kinder unter 14 Jahren wegen abnehmbarer und verschluckbarer Kleinteile und Verletzungsgefahr durch funktionsbedingte scharfe Ecken und Kanten. Dieses Produkt darf am Ende seiner Nutzungsdauer nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Bitte fragen Sie bei Ihrem Händler oder der Gemeindeverwaltung nach der zuständigen Entsorgungsstelle.



(GB) Not suitable for young people under the age of 14 due to the small parts that can be removed and swallowed and risk of injury due to function-related sharp corners and edges. When this product comes to the end of its useful life, you may not dispose of it in the ordinary domestic waste but must take it to your local collection point for recycling electrical and electronic equipment. If you don't know the location of your nearest disposal centre please ask your retailer or the local council office.

(FR) Ne convient pas aux enfants de moins de 14 ans en raison de pièces pouvant être retirées et avalées et du risque de blessure en raison de coins et de bords vifs dus au fonctionnement. À la fin de sa durée de vie, ne pas éliminer ce produit avec les déchets ménagers mais le remettre à un point de collecte pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques. Veuillez vous adresser à votre revendeur ou à l'administration communale pour connaître les points d'élimination compétents.

(CZ) Není určené pro děti mladší 14ti let. Obsahuje funkční a odtímatelné malé a ostré součásti a hrany.

Tento produkt nesmí být na konci svého užívání zlikvidován jako běžný domovní odpad, ale musí být zlikvidován např. ve sběrném dvoře. Prosím, zeptejte se vašeho obchodníka, popř. na svém obecním úřadě o vhodném způsobu likvidace.

(PL) Nieodpowiednie dla dzieci poniżej 14 roku życia z uwagi na niebezpieczeństwo połknięcia i zadławienia się drobnymi częściami oraz możliwość skaleczenia się ostrymi końcówkami i krawędziami części funkcyjnych.

Produkty oznaczone przekreślonym pojemnikiem po zakończeniu użytkowania nie mogą być usuwane razem z normalnymi odpadami domowymi, lecz muszą być przekazywane do punktu zbierania i recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Dzięki recyklingowi pomagają Państwo skutecznie chronić środowisko naturalne. Prosimy zwrócić się do specjalistycznego sklepu lub do odpowiedniego urzędu w Państwa okolicy, aby dowiedzieć się, gdzie jest najbliższy punkt recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych.